

R Z E C Z P O S P O L I T A P O L S K A

BIURO HYDROGRAFICZNE MARYNARKI WOJENNEJ

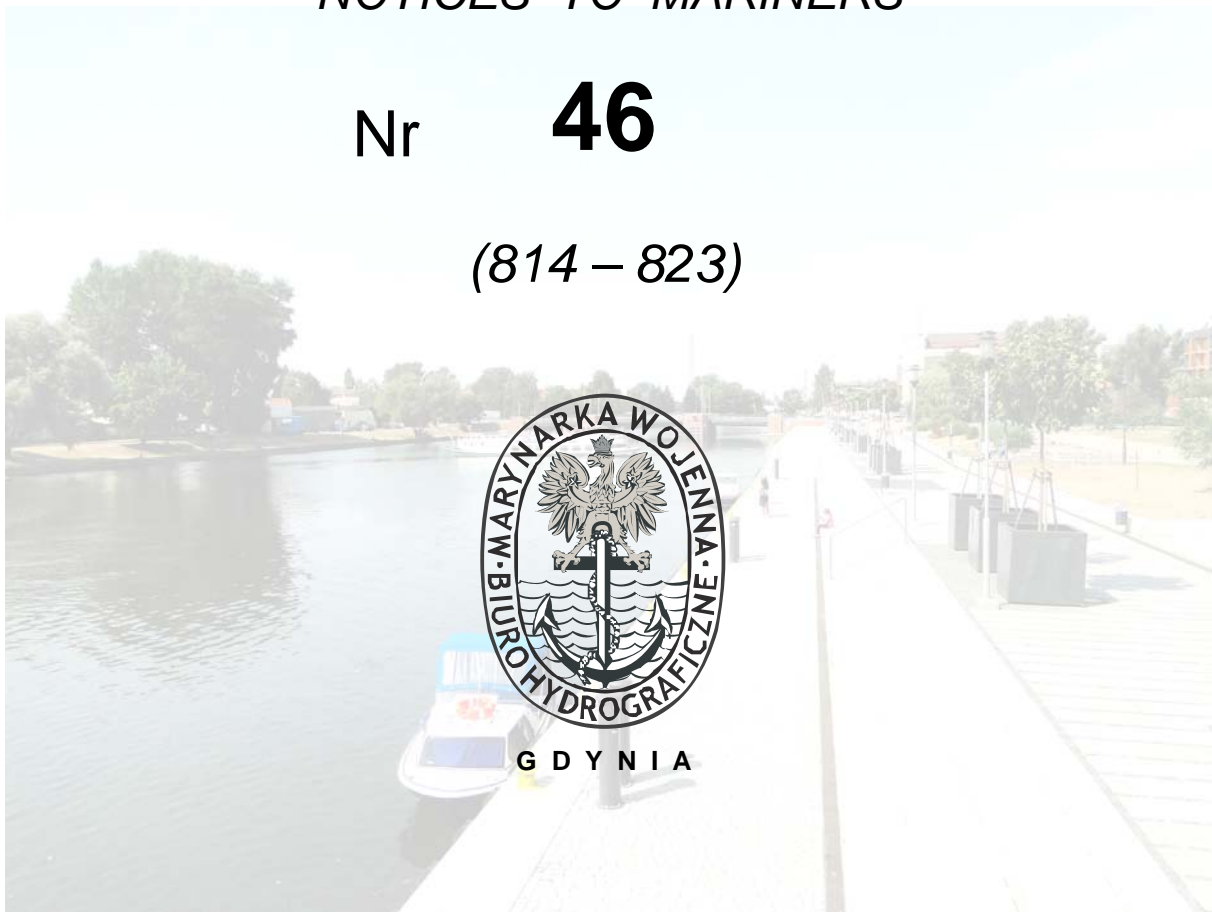
HYDROGRAPHIC OFFICE OF THE POLISH NAVY

# WIADOMOŚCI ŻEGLARSKIE

NOTICES TO MARINERS

Nr **46**

(814 – 823)



**14**

**Listopada**

*November*

**2014**

ISSN 0239-2828

**W celu zapewnienia bezpieczeństwa nawigacji należy niezwłocznie po otrzymaniu Wiadomości Żeglarskich poprawić polskie mapy i publikacje nautyczne przed ich użyciem.**

*In the interest of safety of navigation, suitable records of Notices to Mariners corrections should be maintained to facilitate the updating of Polish nautical charts and publications prior to their use.*

**Meldunki o wykrytych nowych niebezpieczeństwach nawigacyjnych, zauważonych zmianach lub awariach w funkcjonowaniu urządzeń oznakowania nawigacyjnego i stwierdzonych rozbieżnościach między treścią wydawnictw Biura Hydrograficznego Marynarki Wojennej a stanem faktycznym prosimy natychmiast kierować na adres:**

*Mariners are requested to inform the Hydrographic Office of the Polish Navy immediately of the discovery of new dangers, or changes or defects in aids to navigation and differences between HOPN's charts as well as publications using the following address:*

**Biuro Hydrograficzne Marynarki Wojennej 81-301 Gdynia  
Tel.: +48 58 626 62 08 (H24), +48 723 651 713 (H24)  
Fax: +48 58 626 62 03 (H24), +48 58 626 32 83  
<http://bhmw.mw.mil.pl>  
E-mail: [bhmw@mw.mil.pl](mailto:bhmw@mw.mil.pl)**

**Formularz meldunku o wykrytym niebezpieczeństwie nawigacyjnym lub rozbieżności pomiędzy publikacjami BHMW a stanem faktycznym znajduje się wewnątrz zeszytu.**

*Form of navigational warning note or differences between HOPN's charts as well as publications and navigational situation is attached inside.*

**Zanim wydrukujesz tę stronę upewnij się, czy jest to konieczne. Pomyśl o środowisku.**



*Please consider the environment before printing this page.*

## UWAGI WYJAŚNIAJĄCE

1. **WYDAWCA.** Biuro Hydrograficzne Marynarki Wojennej (BHMW), co tydzień, publikuje Wiadomości Żeglarskie, podające informacje mające wpływ na bezpieczeństwo żeglugi.
2. **AKTUALNOŚĆ INFORMACJI.** W każdym zeszycie Wiadomości Żeglarskich są zamieszczane tylko te informacje, które zostały dostarczone do BHMW najpóźniej 1 dzień przed datą opublikowania nowego zeszytu. Publikacja nowego zeszytu Wiadomości Żeglarskie następuje w każdy piątek (do godziny 12:00) lub w roboczym dniu poprzedzającym, o ile piątek jest dniem świątecznym.
3. **INFORMACJE PILNE.** Meldunki dotyczące niebezpieczeństw nawigacyjnych muszą być przekazywane poprzez stacje brzegowe do Krajowego Koordynatora Systemu Obiegu Informacji Nautycznej (BHMW).
4. **INFORMACJE ŹRÓDŁOWE.** Informacje bazujące na polskich źródłach są poprzedzane gwiazdką i tłumaczone na język angielski.
5. **MAPY MORSKIE I PUBLIKACJE NAUTYCZNE.** Kursy i namiary są rzeczywiste, liczone od 000° do 360°; namiary i sektory świateł podane są od strony morza. Głębokości i wysokości są podane w metrach i zredukowane do średniego poziomu morza. Pozycje geograficzne są odniesione do układu WGS-84 i przedstawiane w stopniach, minutach i setnych częściach minuty (DD-MM,mm / DDD-MM,mm). Informacje dotyczące planów portów mogą zawierać pozycje przedstawiane w stopniach, minutach, sekundach i setnych częściach sekundy w formie: DD-MM-SS,ss / DDD-MM-SS-ss.
6. **INFORMACJA SPECJALNA.** Ramowe informacje dotyczące zamykania stref niebezpiecznych dla żeglugi są publikowane w pierwszym zeszycie Wiadomości Żeglarskich. Terminy zamykania stref Nr 6, 6a i 6b publikowane są w ostatnim numerze Wiadomości Żeglarskich roku poprzedzającego dany rok kalendarzowy.
7. **WIADOMOŚCI CZASOWE I PLANOWANE.** Wiadomości czasowe są oznaczone literą (T) zaś wiadomości planowane literą (P), umieszczoną po numerze wiadomości.

## EXPLANATORY NOTES

1. *PUBLISHER. Wiadomości Żeglarskie (Notices to Mariners) is a weekly publication of the Hydrographic Office of the Polish Navy (HOPN) which advises mariners on important matters affecting the safety of navigation.*
2. *VALIDITY OF NOTICES TO MARINERS. Every successive Notices to Mariners' bulletin includes only this information, which has been provided to the HOPN until one day prior to the bulletin's publication date. The successive bulletin is released on every Friday, until 12:00 hours, or on a preceding working day provided the Friday is a holiday.*
3. *EMERGENCY INFORMATION. Reports concerning an immediate hazard to navigation should be sent to the National Co-ordinator of NAVAREA (HOPN) via a coast radio station.*
4. *ORIGINAL INFORMATION. An asterisk adjacent to the number of a notice indicates that the notice is based on original Polish source information and has been translated into English.*
5. *NAUTICAL CHARTS AND PUBLICATIONS. Courses and bearings are true and measured clockwise from 000° to 360°; those relating to lights are from seaward. Depths and heights are given in metres and reduced to Mean Sea Level (MSL). Geographical positions are referred to the datum WGS-84 and are presented in Degrees, Minutes and decimal minutes (DD-MM,mm / DDD-MM,mm). However, positions may occasionally quote seconds in the format: DD-MM-SS,ss / DDD-MM-SS,ss for convenience when positions should be charted on a plan of a harbour.*
6. *SPECIAL INFORMATION. General information referring to prohibited zones (geographical positions and Preliminary List of Military Practice Zones) is always printed in the first of the Polish NtMs of the year. Information concerning periods when the prohibited zones No 6, 6a and 6b are closed is published in the last edition of the Polish NtMs of the previous year.*
7. *TEMPORARY AND PRELIMINARY NOTICES. These are indicated by (T) or (P) printed after the notice's number.*



**Meldunek o wykrytym niebezpieczeństwie nawigacyjnym lub rozbieżności pomiędzy treścią wydawnictwa a stanem faktycznym**  
**Navigationa l Warning Note or differences between HOPN's charts as well as publications and navigational situation**

Data / Date: ..... Czas / Time UTC .....

.....  
 Nazwa statku lub nadawcy / Name of the Ship or Sender

Dotyczy / Content: (zaznacz X, use X)

Niebezpieczeństwa (rodzaj): .....  
 Warning (type):

Mapy lub publikacji / Nr, data, wydanie): .....  
 Chart or Publication / No., Edition date):

Zeszytu „Wiadomości Żeglarskich” / Nr zeszytu i/lub wiadomości: .....  
 Edition of "Notice to Mariners" received / No NtM and/or notice:

Pozycja: Szerokość: ..... Długość: .....  
 Position: Latitude: (DD MM.dd) Longitude: (DDD MM.dd)

Warunki hydrometeorologiczne w momencie wykrycia niebezpieczeństwa nawigacyjnego  
 Meteorological conditions when a danger to navigation has been detected

Nazwa parametru Parameter	Wartość parametru Value of parameter	
Kierunek wiatru rzeczywistego True wind direction	[stopnie] (degree)	lub [rumb] or ..... (points of compass)
Prędkość wiatru rzeczywistego True wind speed	[m/s] (m/s)	lub węzłów or ..... (knots)
Kierunek prądu morskiego * Current set *	[stopnie] (degree)	
Prędkość prądu morskiego * Current Speed *	[m/s] (m/s)	lub węzłów or ..... (knots)
Widzialność Visibility	Mil morskich (Nautical Miles)	
Głębokość akwenu Depth	metrów (meters)	

\* o ile możliwe do określenia  
 \* unless available

Podpis: .....  
 Signature:

Informacje uzupełniające/ Supplementary details:

Wyślij do: / Send to:



**Biuro Hydrograficzne Marynarki Wojennej, 81-301 Gdynia, Poland**  
 Tel.: +48 58 626 62 08 (H24)  
 Fax: +48 58 626 62 03 (H24), +48 58 626 34 87  
 E-mail: bhmw@mw.mil.pl

**ZESTAWIENIE MAP DO KOREKTY***LIST OF CHARTS AFFECTED*

Numer mapy <i>Chart Number</i>	Numer wiadomości <i>Notices</i>	Numer mapy <i>Chart Number</i>	Numer wiadomości <i>Notices</i>
48	814	156	815
75	814	251	817
64	820	256	817
65	818(T), 820	263	816(T)
67	819	269	821(T), 822
81	818(T)	497	816(T)
113	821(T)	500	817
128	815	3020	814

**ZESTAWIENIE PUBLIKACJI NAUTYCZNYCH DO KOREKTY***LIST OF NAUTICAL PUBLICATIONS AFFECTED*

Numer publikacji <i>Publication Number</i>	Nazwa publikacji nautycznej <i>Nautical publication</i>	Numer tomu <i>Volume Number</i>	
521	Spis Światel i Sygnałów Nawigacyjnych <i>List of Lights and Navigational Signals</i>	I	✂
522	Spis Światel i Sygnałów Nawigacyjnych <i>List of Lights and Navigational Signals</i>	II	✂
523	Spis Światel i Sygnałów Nawigacyjnych <i>List of Lights and Navigational Signals</i>	III	✂

Egz. WŻ otrzymano w dniu	<input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Podpis
Korektę zakończono w dniu	<input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Podpis



**BIEŻĄCE WIADOMOŚCI**  
CURRENT NOTICES

**A. MORZE BAŁTYCKIE**  
THE BALTIC SEA

**★814. Polska. Zatoka Pomorska. Kanał Policki. Pomost.**  
*Poland. Zatoka Pomorska. Policki Canal. Pier.*

Mapy/Charts: **48** (INT 1298) i plan **C** (549/14), **75** (INT 1296) (806/14), **3020/6**, **10** plan **A** (806/14).

Skreślić:

Delete:



53° 34,78' N 14° 35,02' E

(UM Szczecin Nr 35. 2014.11.13)

**815. Dania. Na S od Lolland. Na S od Kappel. Przyrząd pomiarowy. Pławy.**

Poprzednia wiadomość: 426/14.

Poprzednią wiadomość: 761(P)/14 – unieważnia się.

Mapy: **128** (789/14), **156** (789/14).

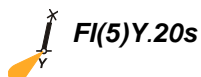
Przesunąć:

⊙ P.p

na

54° 39, **66**' N 10° 58, **96**' E

Nanieść:



54° 44,42' N 11° 00,60' E

54° 42,83' N 10° 59,13' E

54° 42,73' N 11° 04,71' E

54° 41,14' N 11° 03,23' E

54° 39,66' N 10° 58,96' E

(EfS Nr 43/1086. København 2014)



**816(T). Rosja. Zatoka Fińska. Moshchnyy. Światło.**

Poprzednia wiadomość: 706(T)/14 – powtórzenie.

Mapy: **263, 497.**

Zmienić:

☆ FI(3)10s15M

na

☆ FI.2s7M

60° 02,2' N

27° 49,7' E

(IM Nr 45/6332(T). St. Peterburg 2014)

**817. Litwa. Šventoji. Klaipeda. Nida. AIS.**Mapa: **251** (INT 1218) (565/14).

Dodać:

AIS

55° 43,66' N

21° 05,74' E

Nanieść:



AIS

55° 18,31' N

20° 59,73' E

Mapa: **256** (nowa edycja).

Dodać:

AIS

55° 43,66' N

21° 05,74' E

Nanieść:



AIS

56° 01,51' N

21° 04,93' E

Mapa: **500** (INT 1021) (705/14).

Dodać:

AIS

55° 43,66' N

21° 05,74' E

Nanieść:



AIS

55° 18,31' N

20° 59,73' E

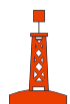


AIS

56° 01,51' N

21° 04,93' E

(PJ Nr 3/82. Klaipėda 2014)



**B. CIEŚNINY**  
*THE STRAITS***Maly Belt****818(T). Dania. Na NE od Bogense. Pława.**

Poprzednia wiadomość: 766(T)/14 – powtórzenie.

Mapy: **65, 81**.

Skreślić:



55° 34,66' N 10° 05,43' E

(EfS Nr 43/1098(T). København 2014)

**Wielki Belt****819. Dania. Smålandsfarvandet. Storstrøm – Masnedsund. Na S od Vordingborg. Færgestrøm. Spływanie.**

Poprzednią wiadomość: 557(T)/14 – unieważnia się.

Mapa: **67 plan B** (790/14).

Nanieść:

**1**

54° 59,62' N 11° 53,64' E

(EfS Nr 43/1093. København 2014)

**Kattegat****820. Dania. Fyns Hoved. Korshavn. Pławy.**

Poprzednią wiadomość: 771(T)/14 – unieważnia się.

Mapa: **64** (728/14).

Skreślić:



55° 35,96' N 10° 35,40' E

Mapa: **65** (794/14).

Skreślić:



55° 35,96' N 10° 35,40' E

(EfS Nr 44/1126. København 2014)



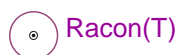


**821(T). Dania. Århus Bugt. Århus – podejście. Racon.**

Poprzednia wiadomość: 773(T)/14 – powtórzenie.

Mapy: **113**, **269**.

Skreślić:



56° 09,05' N 10° 17,11' E

Pozostałe dane bez zmian.

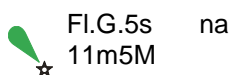
(EfS Nr 43/1102(T). København 2014)

**822. Dania. Svitringen Rende. Światło.**

Poprzednią wiadomość: 797(P)/14 – unieważnia się.

Mapa: **269** (737/14).

Zmienić:



Fl.G.5s  
11m5M

na

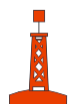


Fl.G.5s  
**10m5M**  
**No 13**

56° 54,43' N 10° 30,64' E

(EfS Nr 41/1048. København 2014)

(EfS Nr 43/1104. København 2014)



★823. **Wykaz czasowych i planowanych polskich wiadomości ważnych w dniu 14.11.14.**  
*Summary List of Temporary and Planned Polish Notices to Mariners in force 14 November, 2014.*

- 49(T) Zatoka Gdańska. Zalew Wiślany. Krynica Morska – port rybacki. Spłylenie. Pławy. Nabieżnik. **41, 3022.**
- 464(T) Zatoka Gdańska. Wisła Śmiała. Pławy. **11, 3022.**
- 493(T) Zatoka Gdańska. Martwa Wisła. Pławy. **11, 12, 3022.**
- 90(T) Zatoka Gdańska. Gdańsk – Górki Zachodnie. Wisła Śmiała. Pława. **11, 44, 3022.**
- 19(T) Zatoka Gdańska. Przyrządy pomiarowe. **11, 23, 41, 44, 71, 73, 3022.**
- 2(T) Zatoka Gdańska. Przyrządy pomiarowe. **45, 73, 151, 3021, 3022.**
- 92(T) Zatoka Gdańska. Gdańsk. Port Północny. Pława. **12, 3022.**
- 93(T) Zatoka Gdańska. Sopot Marina. Pława. **44, 73, 3022.**
- 798(T) Zatoka Gdańska. Gdynia – port. Basen nr II. Obiekt niebezpieczny.
- 685(T) Na NE od Rozewia. Platforma „Lotos Petrobaltic”. Strefa bezpieczeństwa. **151, 251, 500, 3021.**
- 466(T) Na N od Rozewia. Przeszkoda. **151, 251, 500, 3021.**
- 409(T) Na W od Rozewia. Pławy. Przyrządy pomiarowe. **152, 251, 3021.**
- 443(T) Na NE od Stilo. Pławy. Przyrządy pomiarowe. **53, 152, 251, 3021.**
- 27(T) Na N i NE od Stilo. Przyrządy pomiarowe. **53, 152, 251, 252, 3021.**
- 411(T) Wybrzeże Środkowe. Na NE od Łeby. Spłylenie. **53, 152, 251, 500, 3021.**
- 779(P) Wybrzeże Środkowe. Rowy – port. Nabieżnik. Światło. **54, 3021.**
- 6(T) Wybrzeże Środkowe. Przyrządy pomiarowe. **53, 55, 152, 153, 3021.**
- 307(T) Zatoka Pomorska. Na E od Darłowa. Prace podwodne. Pławy. **56, 153, 3021.**
- 309(T) Zatoka Pomorska. Darłowo – port. Spłylenie. **56, 153, 3021.**
- 310(T) Zatoka Pomorska. Dźwirzyno – port. Tor podejściowy. Spłylenie. **57, 153, 3021.**
- 83(T) Zatoka Pomorska. Mrzeżyno – port. Prace hydrotechniczne.
- 31(T) Zatoka Pomorska. Na S od Ławicy Odrzanej. Akwen usuwania urobku. **46, 74, 154, 3020, 3021.**
- 154(T) Zatoka Pomorska. Przyrządy pomiarowe. **46, 74, 154, 3020, 3021.**
- 155(T) Zatoka Pomorska. Na NE od Świnoujścia. Obszar usuwania urobku. **46, 74, 75, 154, 252, 3020, 3021.**
- 624(T) Świnoujście – tor podejściowy. Pława. AIS. **74, 154, 252, 500, 3020, 3021.**
- 657(T) Zatoka Pomorska. Świnoujście – port. Wejście. Pławy. **15, 3020, 3021.**
- 33(T) Zatoka Pomorska. Świnoujście – port. Pławy. **15, 3020, 3021.**
- 376(T) Zatoka Pomorska. Świnoujście – port. Przeszkoda. **15, 3020.**
- 537(T) Zatoka Pomorska. Tor wodny Świnoujście – Szczecin. Kanał Mieliński. Kanał Piastowski. Prace hydrotechniczne.
- 528(T) Zatoka Pomorska. Tor wodny Świnoujście – Szczecin. Kanał Mieliński. Światło. **15, 3020.**
- 35(T) Zatoka Pomorska. Zalew Szczeciński. Pława. **47, 48, 75, 3020.**
- 34(T) Zatoka Pomorska. Jezioro Wicko Wielkie. Wapnica – podejście. Pławy. **47, 3020.**
- 36(T) Zatoka Pomorska. Zalew Szczeciński. Rostoka Odrzańska. Przeszkody. **48, 3020.**
- 625(T) Zatoka Pomorska. Zalew Szczeciński. Wolin – tor wodny. Pława. **47, 3020.**
- 37(T) Zatoka Pomorska. Szczecin – port. Kanał Dębicki. Pława. **15, 3020.**
- 425(T) Zatoka Pomorska. Szczecin – port. Pława. Budowa mostu Brdowskiego. **15, 3020.**
- 726(T) Zatoka Pomorska. Szczecin – port. Nabrzeże Zbożowe. Światło. **15, 3020.**
- 57(T) Zatoka Pomorska. Szczecin – port. Odra Zachodnia. Most pontonowy. Światła. **15, 3020.**
- 58(T) Zatoka Pomorska. Szczecin – port. Półwysep Ewa. Prace hydrotechniczne. Pława. **15, 3020.**
- 59(T) Zatoka Pomorska. Szczecin – port. Wyspa Grodzka. Prace hydrotechniczne. Pławy. **15, 3020.**

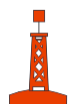


**D. ELEKTRONICZNE MAPY NAWIGACYJNE**  
*ELECTRONIC NAVIGATIONAL CHART*

Nazwa komórki ENC <i>ENC cell Name</i>	Numer edycji <i>Edition No</i>	Numer poprawki <i>Update No</i>
PL4MAP38	14	012
PL4MAP39	7	020

**E. STREFY ZAMYKANE DLA ŻEGLUGI I RYBOŁÓWSTWA**  
*ZONES RESTRICTED FOR SHIPPING AND FISHERY*

Strefa Nr <i>Zone №</i>	Termin zamknięcia strefy <i>Zone restricted period</i>		Uwagi <i>Remarks</i>
	Data <i>Date</i>	Godzina <i>Hour (LT)</i>	
1	2	3	4
1A	18.11.2014	09:00 – 14:00	Rozpowszechniono jako ON 210 <i>Promulgated as the PL Nav War 210</i>
	19.11.2014		
	20.11.2014	10:00 – 12:00	
1B	18.11.2014	09:00 – 14:00	Rozpowszechniono jako ON 210 <i>Promulgated as the PL Nav War 210</i>
	19.11.2014		
	20.11.2014	10:00 – 12:00	
6	18.11.2014	07:00 – 24:00	
	19.11.2014		
	20.11.2014		
	21.11.2014	07:00 – 20:00	
6B	18.11.2014	07:00 – 24:00	
	19.11.2014		
	20.11.2014		
	21.11.2014	07:00 – 18:00	

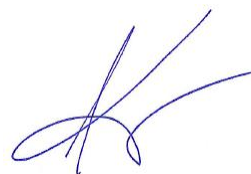


---

1	2	3	4
11	18.11.2014	09:00 – 15:00	
	19.11.2014		
	20.11.2014	10:00 – 15:00	
	21.11.2014		
13	19.11.2014	06:00 – 12:00	Każdego dnia/Every day
	20.11.2014		

Zima–Czas strefowy/Czas urzędowy zimowy = UTC + 1 godz./*Winter-Zone Time (ZT)/Standard Time (ST) = UTC + 1 hour*  
ON – Ostrzeżenie Nawigacyjne (*Navigational Warning*) - zobacz / visit: [www.bhmw.mw.mil.pl](http://www.bhmw.mw.mil.pl)

Szef Biura Hydrograficznego  
Marynarki Wojennej



kmr mgr inż. Andrzej Kowalski



**Korekta do publikacji: nr 521 Spis Świateł tom I** — wydanie 2013 (Ostatnia korekta w WŻ 45/14)  
**nr 522 Spis Świateł tom II** — wydanie 2014 (Ostatnia korekta w WŻ 44/14)  
**nr 523 Spis Świateł tom III** — wydanie 2012 (Ostatnia korekta w WŻ 45/14)

**Tom I (521)**

1303 Stawa W kol. 8 skreślić: **(T)** światło wyłączone. 46/14  
(NfS Nr 45. Hamburg 2014)

**Tom II (522)**

**Århus** – podejście i port

1846 *Pława świetlna* W kol. 8 skreślić: **(T) Racon (T)** wyłączony. 46/14  
(EIS Nr 45/1141. København 2014)

**Tom III (523)**

**Rīga** – podejście

3100 *Pława świetlna „B”* W kol. 8 dopisać: **AIS.** 46/14  
(PJ Nr 11/181,190. Riga 2014)

(WŻ 46/14)